

El Crucifijo de Piedra

Antonio y Roberto Cantoral

El Crucifijo de Piedra

Cuando lo estaba queriendo
Cuando lo estaba sintiendo
Todito mio lo vi partir
Me juro que regresaba
Pero todo era mentira
Perque ya alma no era de mi.

En la noche silenciosa
Nos miramos
Frente a frente, sin hablar,
Cuando me dijo de pronto
Que olvidira su cariño
Que no me quería engañar

Fué bajo del crucifijo
De la torre de una iglesia
Cuando la luna nos alumbro
Yo lo estreché entre mis brazos
Con ganas de detenerlo
Pero el orgullo me lo impidió.

Ya sola frente a la iglesia
Y llorando
Ante el Cristo... fuí a implorar
Al contemplar mi tristeza
El crucifijo de piedra
También se puso a llorar.

The Stone Crucifix

When I was loving him
When I was feeling
he was all mine, I saw him leave
He swore he would return to me
But it was all a lie
Because his soul was not mine.

In the silence of the night
We looked at each other
Face to face, without speaking
When suddenly he told me
To forget his affection
Because he didn't want to deceive me.

It was under the crucifix
Of the church tower
When the moonlight shone upon us,
I reached out my arms
Wanting to stop him
But pride got in my way.

There alone in front of the church
And crying
Before Christ... I began to plead.
In contemplation of my sadness
The stone crucifix
Also began to cry.

El Crucifijo De Piedra

Voz

Antonio y Roberto Cantoral
trans. John Nieto/Jeff Nevin

Huapango Lento



6

Cuan-do lo es-ta-ba quer-ien-do
fi-jo de la to-rre de_u-na_i-

10
tien-do to-di-to mi-o lo vi par-tir.
gle-sia cuan-do la lu-na nos al-bum-bro

15
sa-ba pe-ro to-do_e-ra men-ti-ra por-que ya al-ma no e-ra de mi.
bra-zos con ga-nas de de-ten-e-ri-o pe-ro_el or-gu-llo me lo_im-pi-di.

20
En la no-che si-len-cio-sa nos mi-ra-mos
Ya so-la fren-te_a la_i-gle-sia y llo-ran-do

26
fren-te a fren-te sin ha-blal
An-te el Cris-to fui_a_im-plo-rar

32
cuan-do me di-jo de pron-to que_ol-vi-di-ra su ca-ri-o que

36
a con-tem-plar mi tris 4 D.S. al Coda
no me que-ra_en-ga-ar. Fue ba-jo del cru-ci

44
te-za El cru-ci-fi-jo de pie-dra

50
tam-bien se-pu-so_a llo-rar.